



dipartimento studi umanistici



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI NAPOLI FEDERICO II

**DETERMINA DI AFFIDAMENTO DIRETTO EX ART. 36 –COMMA 2,  
LETT. A-DLGS 50/2016**

**DETERMINA N 6 DEL 11/02/2021**

**OGGETTO:**

**servizio di traduzione e revisione linguistica dall'Italiano all'Inglese tot. 60.000 parole**

**Codice C.I.G.: Z69309B7D0      Codice C.U.P.: E63E18000040006**

**IL DIRETTORE**

- ☐ **Premesso** che, in data 11/02/2021 il prof.re Domenico Cecere ha richiesto il servizio di traduzione del testo sopra citato per l'avanzamento della ricerca;
- ☐ **Ravvisata**, pertanto, la necessità di attivare le procedure necessarie per garantire il servizio di traduzione;
- ☐ **Constatato** che la fornitura/il servizio in oggetto rientra nei limiti di valore previsti dall'art.36, comma 2, lett.a) del D. Lgs. 50/2016;
- ☐ **Considerato** che con l'acquisto di cui trattasi questa Amministrazione intende soddisfare la seguente esigenza\_: traduzione di articoli: " editing";
- ☐ **Considerato** che l'importo massimo stimato per l'affidamento è inferiore a € 1.000,00 (affidamento diretto ex art.36, comma 2, lett.a),

**Considerato che i beni o i servizi di cui trattasi non sono presenti in nessuna Convenzione Consip attiva;**

**Ritenuto di non utilizzare il Mercato elettronico della pubblica amministrazione, dal momento che l'esecuzione del servizio deve essere effettuato da professionisti operanti nel settore che abbiano competenza specifica nella materia della suddetta ricerca;**

**Considerato** che l'operatore economico invitato è in possesso dei requisiti generali di cui all'art.80 del D. Lgs. 50/2016 oltre a possedere apposita idoneità professionale per lo svolgimento della fornitura con esperienza tecnica e professionale maturata nello specifico settore.

– Considerato che la scelta del contraente viene effettuata con l'utilizzo del minor prezzo ai sensi di quanto previsto dall'art.95, comma 4, del D. Lgs. 50/2016 trattandosi di forniture /servizi con caratteristiche standardizzate o le cui condizioni sono definite dal mercato);

☐ **Visti:**

- ☐ il D. lgs. 18 aprile 2016, n. 50 - Codice dei Contratti Pubblici;
- ☐ Le Linee Guida n.4, di attuazione del D. Lgs. 18 aprile 2016, n.50, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" approvate dal Consiglio dell'Autorità con delibera n. 1097 del 26-10-2016;
- ☐ l'art. 26 della legge 488/1999;
- ☐ il d.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445;



dipartimento **studi umanistici**



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI NAPOLI FEDERICO II

☐ gli articoli 37 del d.lgs. 33/2013 ed 1, co. 32, della legge 190/2012, in materia di "Amministrazione trasparente";

☐ Considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento grava sul fondo:

**000012-DISCOMPOSE-UE-CECERE\_001\_001**  
**Responsabile prof. Domenico Cecere**

la società Perlocutio LTD, selezionata dal competente ufficio del DSU a seguito di procedure comparativa, ha fornito servizi editoriali e di traduzione scientifica di eccellente qualità, a una tariffa in linea con i prezzi medi di mercato ( € 0,10 – 0,15 CENTESIMI A PAROLA).

**Il preventivo del 27 gennaio 2021 ditta PERLOCUTIO codice identificativo 07105776**

#### **DETERMINA**

**di nominare quale Responsabile del procedimento la dott.ssa PATRIZIA COZZOLINO;**

L'affidamento diretto ex art.36, comma 2, lett.a) del D. Lgs. 50/2016 avente ad oggetto:

**servizio di traduzione e revisione linguistica dall'Italiano all'Inglese tot. 60.000 parole**

La ditta affidataria ha competenza e professionalità già sperimentata per l'esecuzione del servizio. Si dispone che il pagamento verrà effettuato a seguito di presentazione di fatture debitamente controllate e vistate in ordine alla regolarità e rispondenza formale e fiscale.

**Si autorizza pertanto la spesa di 6000,00 EURO iva esente per la fornitura del servizio di traduzione.**

**000012-DISCOMPOSE-UE-CECERE\_001\_001**  
**Responsabile prof. Domenico Cecere**

**Vincolo n. 1423**

**NAPOLI 11/02/2021**

**IL DIRETTORE**

**Prof. Andrea Mazzucchi**

Firmato digitalmente da

**Andrea MAZZUCCHI**

CN = MAZZUCCHI Andrea  
O = Università degli Studi di Napoli Federico II  
C = IT

Mod. Ant. B/B28/2016 – UFFICIO CONTRATTI E LOGISTICA – DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI -  
Dichiarazione da rendere per procedure in economia in caso di affidamenti diretti, prima della stipula del  
BdO o dell'invio dell'ODA.

### DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA

(ai sensi del D.P.R. 445/2000)

I sottoscritti:

Patrizia Cozzolino, nata a Salerno l'1.04.1962, nella qualità di Capo dell'Ufficio Contratti e Logistica del  
Dipartimento di Studi Umanistici

e i sigg.:

Giovanni Ajale, nato a Napoli il 28.04.1971, Raffaele Centomani, nato a Napoli il 17.04.1980, Giuseppe  
Pellegrino, nato a Napoli l'1.10.1957 e Michele Villano, nato a Trentola Ducenta (CE) il 9.03.1960, nella qualità  
di personale coinvolto a vario titolo nella redazione della documentazione di gara

Consapevoli della responsabilità penale e delle conseguenti sanzioni cui possono andare incontro in caso di  
falsa dichiarazione ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, sotto la propria responsabilità

### DICHIARANO

di non avere interessi personali (di qualsiasi natura, anche non patrimoniale) in relazione all'Impresa:

Denominazione dell'Impresa

PERLOCUTIO LTD

P. IVA

CODICE IDENTIFICATIVO 07105776

(che come da determina n. 6

(che si allega)

L'assenza di relazioni di coniugio, convivenza, parentela fino al quarto grado e affinità fino al quarto con i  
titolari e i componenti degli organi amministrativi e societari di tali imprese.

Dichiarano, altresì, di essere informato che:

- Ai sensi e per gli effetti di cui al D.Lgs. n. 196/200, i dati personali raccolti saranno trattati, anche con  
strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente  
dichiarazione viene resa;
- Ai sensi del vigente Piano Triennale della Prevenzione e della Corruzione, la presente dichiarazione  
sarà pubblicata sul sito web di Ateneo.

Napoli,

11-02-2021

I Dichiaranti:

[Signature]  
[Signature]  
[Signature]  
[Signature]  
[Signature]